



3D好看但伤眼 配音易懂却难觅 2D 国语版《疯狂动物城》哪里看

文化娱乐现象 还评

朱女士是一个五岁孩子的妈妈,这几天《疯狂动物城》(见图)正火,她想在周末带着儿子去看看。谁知道上网一查,全上海适合孩子看的2D国语版少得可怜。她在孩子的幼儿园群里一吐槽,立刻有不少家长随之附和。

目前,随着3D电影的普及,越来越多的影院趋向于播放影片的3D版本。不论是适合成年人看的剧情片,还是适合孩子看的动画片,3D版本的泛滥无意间把一些幼童和老年人拒之影院门外。

国语版本有市场

在国泰影院门口,记者遇到了刚带着儿子出门的朱女士,她告诉记者,2D国语版的《疯狂动物城》一票难求,她提前两天在网上预订,都只有前四排的位置了。“今天影院里坐得扑扑满,一个空位都没有,几乎全是带小朋友来看的。”

记者走访后发现,位于淮海路上的国泰电影院,以及位于武宁路上的博纳银兴影城,是靠近上海市中心的、为数不多放映2D国语版《疯狂动物城》的影院之一。国泰张经理告诉记者,影院每天都会安排3场左右2D国语版的放映,周末的场次上座率尤其高,基本满场,“有些观众买不到周末的场次,就转而买周一、周二的场次,这两天的上座率也很好。所以我认为,2D国语版的影片在上海还是很有市场的。”

配音理解更方便

纵观近两年沪上影市后记者发现,如今不少电影院为了高票价,就算影片同时拥有2D和3D两种版本,也极少安排2D版的放映。对此,张经理表示理解,“其实我们影院1号厅银幕本身3D效果不佳,尤其是那些2D转制3D的影片。加上我们的观众群里有不少年幼的孩子和年老的观众,他们都比较喜欢看2D版本,为此,我们专门辟出1号厅放映2D版。”

此外,张经理还告诉记者,他

专门去影厅观察过观众,在看原版字幕片的时候,看到好笑的情节,其笑声的发生时间要比看配音国语版的观众慢半拍,“除非那些英语特别好的观众,才可能同步发笑。所以对中国人来说,看原版片理解起来多少会有点问题。”

观众支持选择多

同样安排了2D国语版《疯狂动物城》的博纳银兴经理陈庆奕告诉记者,近年内,在放映动画类影片时,只要有条件,影城基本都会特别安排一些2D配音版本的放映,“我认为这也是影院给观众提供的多一个选择。”

陈庆奕表示,自己身边的很多好友都愿意带孩子看2D版本,因为3D可能对孩子的视力产生不良影响。“既然具有普遍性,那我们就应该迎合这种需求。”虽说放映2D版本会对影院票房造成一定的损失,但从长远来说,影院提供的服务满足了受众,为其赢得了更大的市场。“现在影院竞争激烈,赢得观众才是经营之本。”陈庆奕说。

本报记者 张艺

记者手记

莫忽略观众需求

经常听人说,顾客是上帝,但真正要把顾客当做上帝,首先就要增强自己的服务意识。

说白了,影院都是为观众服务的,应该把观众的需求放在首位。拿国泰电影院来说,2D影片和3D影片的票价相差不多,加上2D配音版供不应求,上座率高,有些时候,单场票价反而超出3D原版。而那些一心想排3D版本多挣钱的影城,忽略了部分观众的需求,也就等于拒绝了部分市场。

自然,也并非硬性要求所有影城都要放映2D国语版本。那些白领聚集的地段,3D原版或许是刚需,而在学校、居民区周边,有能力、有条件的影城,如果能更多地为幼童和老人考虑考虑,增加些2D国语版的场次,既是为老百姓做了一件大好事,也打开了自己的市场,何乐不为? 张艺



上海国际电影节推出纪录片创投项目

『女人勇敢爱』发出全球征集令

本报讯 (记者 张艺)昨天,上海国际电影节召开新闻发布会,宣布将于今年举办以“女人勇敢爱”为主题的纪录片创投项目,即日起向全球纪录片人公开征集优质创作文案。

从即日起至4月30日,纪录片创投项目将通过上海国际电影节官网面向全球公开征集优秀纪录片文案。主办方强调:设立“女人勇敢爱”的征集主题,并非要求拍摄企业宣传片,而是希望专业的纪录片人通过生活的认真观察和真实记录,诠释女性对生命、事业、理想、自由自尊、平等权利、家庭及社会责任等方面的追求。

应征文案将由国内一流纪录片导演和高校纪录片专业学者组成的专家团进行评审甄选,从中评选出来的5个人围作品,均将给予1万元的奖励。在此基础上,入围项目团队将与评委会面对面,对文案与计划做深度阐述,最终评选出1个项目获得最佳创意项目奖。该获奖项目将获得克利缇娜特别资助的100万元人民币用于作品的全程拍摄。长度不少于70分钟的成片,将在明年的上海国际电影节期间全球首映,并将获得电影节官方平台的宣传推广。



■ 发布会上表演的舞蹈《闻香识女人》 本报记者 郭新洋摄

花样姐姐到南极 冰天雪地练毅力

——听导演讲述摄制组的神秘之旅

台前幕后

昨天下午,《花样姐姐》摄制组坐船从南极归来,靠上了世界最南端的城市——乌斯怀亚的码头。由于越洋电话打不通,记者随即通过微信联系上了摄制组总导演李文妤,听她讲述了“姐姐们”在南极的神秘旅程,尤其令人感动的是“姐姐们”在冰水中游泳的环节。

遭遇十级风浪

南美小城乌斯怀亚堪称世界上最南的居民点,距南极洲只有800公里,被称为“世界尽头”。从这里起航,越过德雷克海峡,两天便可抵达南极。李文妤说:“姐姐团”由林志玲、宋丹丹、王琳、金晨、姜妍和“挑夫”李治廷、刘宪华7人组成。但由于赛制规则,要靠抢到船票才能上船,这意味着有2人抱憾不能前往南极,有人为之险些崩溃,不敢相信节目组会玩真的。李文妤表示,目前还不能“剧透”究竟是谁落选,最终是哪5位“姐姐”“挑夫”抵达

了南极洲。

李文妤说,在前往南极的途中,拿到船票的演员们都很兴奋,尽管沿途天气变化非常大,几分钟前还是大太阳,几分钟后就下起了雪,但大家的情绪丝毫没有受影响。航行途中,常会看到漂着的蓝色冰块,还遇到了壮观的冰山崩塌。但最大的难题还是风浪,从南极回来途中遭遇了十级风浪,船颠簸得十分剧烈,衣柜和抽屉的门不时被震开,抽屉也掉落到地上。床大幅度倾斜,人时不时被晃醒,晕吐不止……

入水冰冷刺骨

靠近南极洲时,演员们坐着橡皮艇离开大船去观察动物,与企鹅、海豹、海狮等近距离接触,海豹群还在船边游泳,非常壮观和帅气。最令人激动的是,第三天早上终于到达了南极圈,并迎来了日出。每位嘉宾都拿到了到达南极圈的证书。次日,大家在南极圈冬泳,有人率先穿着泳衣跳进了冰冷刺骨的海水中,入水那一刻,就像千万把刀子插进身体一样,但所有“姐姐”和“挑夫”最后都义无反顾

地跳入了水中。全世界能在南极圈游泳的人极少极少,有位“姐姐”尽管扁桃腺发炎,也不愿放弃这次特殊经历,毅然决然地与大家一起跳入水中。

不惧高难动作

李文妤说,我们穿越西风带,穿越南极圈,最终抵达南极半岛,大家都觉得非常兴奋。那边有个20世纪50年代科考队员留下的小屋子以及那个时代的科考设备。还有一座狗的墓碑,这是一条五十多年前随科考队员一起登上南极大陆的狗。有个叫半月湾的地方非常漂亮,雪山倒映在湖面上,还可以看到整个南极半岛大片海湾的景色,这让“姐姐”“挑夫”们兴奋不已。

有些水上活动很险,如立式冲浪,让演员站在一块冲浪板上,用双脚去滑动,远远看去,人就像在水上漂一样。风浪稍大,人就难以保持平衡,从而掉入水中。连这些高难度动作,演员们也都积极参与。说到演员们这些在镜头前的艰难付出,李文妤赞叹不已。

本报记者 俞亮鑫